



100 JUNIO DE 2010
JUNH DE 2010

aran
PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN
INFORMACION



PÁGINA 13

1€

EL CONSELLER JOAQUIM LLENA PRESIDIÓ LA SESIÓN DE LA COMISIÓN

La Val d'Aran ya tiene un Plan Director Urbanístico

PÁGINA 3

TERRITORIO

PÁGINAS 2 y 3

Aran reforzó sus señas de identidad en su Hèsta

El presidente de la Generalitat, José Montilla, asistió por primera vez a la Hèsta d'Aran, la fecha en la que la Val conmemora el reestablecimiento de sus instituciones y status. La víspera, el Consell entregó los Prèmis 17 de Junh en las categorías de cultura, deportes, acción social y promoción económica.



GANADERÍA

PÁGINA 4

Los rebaños vuelven a pastar en la montaña de Montoliu

ACTUALIDAD

PÁGINA 6

Vielha comienza la remodelación del antiguo cine de Vielha

SOCIEDAD

PÁGINA 8

Les celebró sus fiestas y rindió homenaje a su equipo de fútbol



A.I.
TURISMO
PÁGINA 7

Grupos de Japón y Estados Unidos visitan la Val d'Aran

En las últimas semanas, la Val d'Aran ha recibido grupos de turistas procedentes de Japón y Estados Unidos, atraídos por las posibilidades de realizar senderismo en unos parajes privilegiados como los araneses.

CULTURA
PÁGINA 11

Entregados los galardones del X Concurs Condò Sambeat

consultas
y sugerencias
902 333 134

PINTURAS Y PARQUET

Complements tar abitatge, S.L.U.

Pol. Ind. C/ Aigua Prima, Nav. 14 • 25530 VIELHA
Tel. 973 64 27 78 • Fax 973 64 20 18
jordi@complementsper.cat www.complementsper.com

FONGASCAL VIELHA 2004 S.L.
Fontanería - Gas - Calefacción
Electricidad
MANTENIMIENTOS Y REPARACIÓN

Prèmis 17 de Junh

Lengua Viua, Úrsula Pueyo, Donants de Sang y Comerçants de Bossòst, galardonados

El colectivo Lengua Viua en cultura, la esquiadora Úrsula Pueyo en deportes, la Asociación de Donants de Sang dera Val d'Aran en cooperación y acción social, y la Asociación de Comerçants de Bossòst en promoción económica, fueron los galardonados en los Prèmis 17 de Junh que el Consell Generau d'Aran entrega la víspera de la Hèsta d'Aran.

Más de quinientas personas han contribuido con sus votos, bien 'on line' o de forma presencial en las urnas distribuidas por toda la Val d'Aran, a la elección de los cuatro ganadores – uno por cada categoría – entre los dieciséis finalistas. Con estos galardones, el Consell Generau d'Aran quiere reconocer el trabajo cultural, de promoción económica, deportiva y de acción social desarrollada por personas, equipos de trabajo y entidades de la Val d'Aran.

Los ganadores reciben una figura de bronce de 'Blancaflor', protagonista de la leyenda de las Maladetas, símbolo de valentía, coraje y honestidad, virtudes que también definen a Aran como país.

En cultura, el premio ha sido para el colectivo **Lengua Viua**, por su trayectoria en defensa de la lengua propia de Aran, para lo que ha organizado numerosas actividades, entre ellas la marcha popular 'Aran per sa lengua' que desde hace quince años reúne a cientos de personas a favor del uso social del aranés.

Úrsula Pueyo forma parte del equipo paralímpico español



Los galardonados posaron todos juntos en la tradicional foto de familia una vez concluida la gala de los Prèmis 17 de Junh.

de esquí, con sede en el Centre d'Esports d'Iuèrn Adaptats, con sede en Aran, y ha participado en los Juegos Paralímpicos de Vancouver 2010, además de ser campeona de España en diferentes disciplinas de esquí alpino.

La Asociacion de Donants de Sang dera Val d'Aran, galardonada en cooperación y acción social, mantiene una actitud solidaria y de concienciación, organizando diferentes campañas de donación de sangre que han tenido una notable respuesta de los araneses.

Y, finalmente, la **Asociacion de Comerçants de Bossòst** fue premiada en promoción económica como reconocimiento a haber sido pionera

en desarrollar actividades para la dinamización comercial del Baish Aran y la promoción y recuperación de productos tradicionales.

HOMENAJE A AMIELL

Como broche final al acto, el sindic Francés Boya y el arcipreste de Urgell y copríncipe de Andorra, Joan Enric Vives, entregaron la medalla de oro de Aran a mosen Jusèp Amiell por la notable huella que su obra y su trayectoria vital han dejado en la lengua, cultura y sociedad aranesas.

Amiell es el coautor del pequeño misal en aranés, publicado en 1978, y miembro muy activo de la Fondacion Privada



Mosen Amiell recibió la medalla de oro de Aran.

deth Musèu Etnologic dera Val d'Aran. Además, uno de sus últimos trabajos ha sido la revisión al aranés del Nuevo Testamen-

to, haciendo realidad el deseo de editar en aranés esta parte fundamental de la Biblia.

A.I.

Aran, en el Día Mundial del Donante

Reconocimiento a la asociación aranesa

Una representación de la Asociacion de Donants de Sang dera Val d'Aran participó en la celebración del Día Mundial del Donante de Sangre que este año se celebró en Barcelona. Por ese motivo, la jornada contó con la participación de representantes de todo el mundo.

La consellera de Salut de la Generalitat, Marina Geli, presidió el acto inaugural que contó con la asistencia del presidente de la Federación Internacional de Organizaciones de Donan-

tes de Sangre, Niels Mikkelsen; la subdirectora general de sistemas y servicios de Salud de la OMS, Carissa F. Etienne; representantes de la Federación Internacional de la Cruz Roja y Media Luna, Peter Carolan; el presidente de la Federación Española de Donantes, Martín Manceñido; y el presidente de la Federación Catalana, Marc Ibárs.

Luisa Estévez, presidenta de la delegación aranesa, recibió de manos de la consellera un



Luisa Estévez recibió un diploma como representante de la Asociacion de Donants de Sang.

diploma de agradecimiento por la labor realizada por la Asociacion de Donants de Sang dera

Val d'Aran, que apenas dos días después también recibió el premio '17 de Junh' en la Gala cele-

brada por el Consell Generau d'Aran.

A.I.

Aran vivió su Hèsta

El president de la Generalitat, José Montilla, asistió a los actos de una celebración que este año tuvo un carácter especial, tras quedar Aran excluida de la Ley de Veguerías

La Hèsta d'Aran celebrada el pasado 17 de junio estuvo llena de connotaciones especiales en una jornada en la que los araneses refuerzan sus señas de identidad, las que convierten a la Val en un territorio singular.

Y no sólo porque, por primera vez en la historia reciente de la Val d'Aran, a la jornada asistió el president de la Generalitat, José Montilla, que presidió los actos de la fiesta nacional aranesa junto al sindic d'Aran, Francés Boya, sino porque también fue la primera después de que el Ejecutivo catalán decidiera dejar a Aran fuera de la organización veguerial.

Montilla celebró el estatus que la Val d'Aran va a tener en la nueva distribución territorial catalana, recogida en la Ley de Veguerías, según el acuerdo alcanzado entre el Govèrn d'Aran y los grupos políticos que respaldan al Govern de la Generalitat. Montilla aseguró que "las instituciones aranesas seguirán decidiendo sobre el futuro de Aran", a la vez que reconoció la singularidad de la Val d'Aran. Destacó que "este es un territorio singular único en nuestro país, rico en hechos históricos y ahora cargado de razones y voluntad de ser y de proyectarse hacia el futuro".

Tras la recepción oficial en la sede del Consell d'Aran, las



El acto institucional de la Hèsta d'Aran tuvo lugar en el Santuario de Mijaran.



Montilla se sumó por un momento a las danzas aranesas.



El president insistió en la singularidad de la Val d'Aran.

autoridades, asistentes y representantes de los terçons de la Val d'Aran se trasladaron hasta las ruinas del Santuari de Nòstra Senhora de Mijaran, donde como ya es tradicional tuvieron lugar el resto de los actos programados para la jornada.

Tres bomberos izaron la bandera de Aran y los grupos de danzas ofrecieron bailes tradicionales, a los que también se sumó el president de la Generalitat, José Montilla. Después, el sindic y los conselhers tributaron un sentido homenaje a José María Castellà, conselhèr d'Innovacion e Empresa entre 2008 y 2009, y recientemente fallecido.

A.I.

Aprobado el Plan Director Urbanístico de la Val d'Aran

El conseller Joaquim Nadal presidió la Comission d'Urbanisme



El conseller Joaquim Nadal presidió la sesión en que se aprobó el Plan Director de la Val d'Aran.

La Val d'Aran ya tiene un Plan Director Urbanístico, aprobado por la Comission Territorial d'Urbanisme dera Val d'Aran presidida por el conseller de Politica Territorial i Obres Públiques de la Generalitat, Joaquim Nadal, y el sindic d'Aran, Francés Boya, con asistencia del vicesindic primero y consellèr d'Administracion Publica e Finances, Rufino Martínez; el director general de Urbanismo, Pere Solà; y el director general de Actuaciones Estratégicas y Política de Suelo, Joan Llort.

El sindic aranes destacó que la aprobación del Plan Director "significa un paso importante para el país, que se dota de un instrumento inexcusable para la planificación territorial". Boya insistió en que "ha sido un proceso largo, pero muy participativo" ya que el documento final "incorpora la mayor parte de las alegaciones de particulares, Ajuntaments y Consell".

El Plan Director suprime el precatálogo patrimonial, y se limita a los bienes declarados como BCIN y BCIL, atendiendo la petición planteada por el Consell. Asimismo, se respetan los derechos actuales en suelos edificables en los entornos de las iglesias, elementos de protección patrimonial.

En cuanto a las infraestructuras, el Plan descarta la posibilidad de abrir variantes de la C-28 en Salardú y Arties, y refleja las alternativas del nuevo trazado de la N-230 que plantea el Ministerio de Fomento. Y se establece el túnel de Bonaigua como prioridad estratégica a medio plazo, entre otras actuaciones.

El Plan contempla el deseo de iniciar la catalogación de las bordas históricas de la Val d'Aran, para fomentar su uso turístico, medioambiental y de recuperación del patrimonio.

A.I.



Más de dos mil cabezas de ganado ovino y caprino pasta ya en la montaña de Montoliu.

Los ganados vuelven a los montes de Montoliu

El Conselh mantiene la iniciativa que puso en marcha en 2008

Más de dos mil cabezas de ganado ovino y caprino se encuentran, desde principios de junio, en la montaña de Montoliu, en los términos municipales de Bagergue y Unha.

El traslado temporal de los rebaños, pertenecientes a una veintena de ganaderos araneses, permite "mantener la supervivencia de la actividad ganadera en nuestras montañas", explica el conselhèr de Miei Ambient e Pagesia del Conselh Generau d'Aran, Francés Bruna.

El Govèrn d'Aran sigue apostando por tercer año por una iniciativa que al reunir los reba-

ños araneses pretende evitar los ataques de la fauna salvaje.

El Conselh invierte 100.000 euros en este plan, que respalda la ganadería extensiva de montaña y que incluye en el presupuesto los gastos de contratación de un pastor, el mantenimiento de las cabañas con agua y luz, gracias a la energía solar, así como la situación y mantenimiento de los vallados.

Las Entidades Menores Descentralizadas (EMDs) de Bagergue y Unha también colaboran en esta iniciativa desarrollada por el Conselh Generau d'Aran. Un año más, el Govèrn aranés

ha vuelto a escoger los montes de Montoliu por la baja incidencia de ataques de oso en esta zona, en comparación con otros lugares de la Val d'Aran.

Francés Bruna se muestra satisfecho por la consolidación del programa, que comenzó en 2008 como prueba piloto y que ha continuado por el apoyo de los ganaderos, ya que "su actividad es insustituible para el equilibrio del ecosistema, la conservación del paisaje y la obtención de una materia de primera calidad para la elaboración de productos de la tierra".

A.I.



Jornadas sobre el oso pardo en Era Honeria

Más de una treintena de personas completaron el aforo del refugio Era Honeria, en el Val de Torà, para asistir a una Jornada de formación e intercambio de experiencias sobre el oso pardo, organizado por la Asociación de Guías e Interpretadores del Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici, con el fin de contribuir en la formación de los guías de la Val d'Aran y Alta Ribagorça. Uno de los aspectos abordados durante la jornada de trabajo fue la reintroducción del oso pardo.

CONSELH GENERAU D'ARAN



ALSA abre una oficina al público

La compañía ALSA, prestadora del servicio de transporte público en Aran, ha abierto una oficina al público que permanecerá abierta de 4.30 a 21.30 horas. En el nuevo recinto, situado en el número 5 de la avda. Alcalde Calbetó Barra de Vielha, se ha ubicado una máquina de emisión automática de billetes, que también pueden adquirirse en www.alsa.es.



Summer show 2010 en Vielha

Tras la positiva experiencia del pasado invierno, Velvet moda, Morel-li essence y Coquette... moi? han querido repetir experiencia y mostrar sus propuestas estivales en Summer show 2010. Joaquín Puente volvió a dirigir el desfile que superó los registros de la primera edición, reuniendo a más de 250 personas en los jardines del Refugi d'Aran.



Desfile de vestidos de papel

El Hotel Tuca de Vielha acogió un desfile de vestidos de papel diseñados por Teresa Bochaca y organizado por la Asociació d'Amics de la Conca de Tremp, que contó también con el recital de la Coral de mayores de Tremp. Al acto asistieron miembros del Casau Sant Miquèu de Vielha.

A.I.

MERITXEL CENTENO

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



Conselh Generau d'Aran



Nuevo ecógrafo para reforzar el servicio de urgencias

El Espitau adquiere este aparato que permite descartar patologías en un primer nivel

El Espitau Val d'Aran ha adquirido un ecógrafo portátil para reforzar el servicio de urgencias. Este aparato facilita una rápida y eficaz exploración, agilizando el diagnóstico y la puesta en marcha del tratamiento, descartando patologías en un primer nivel. De hecho, el ecógrafo sirve para complementar la actividad que llevan a cabo los profesionales del servicio de urgencias, coordinados por el doctor Horacio Soloaga.

El centro ha organizado cursos de formación dirigidos a los médicos que atienden las urgencias para familiarizarse con el aparato, que "está dando muy buenos resultados después de un año de funcionamiento", según ha asegurado la directora asistencial, María Àngels Borràs. Se prevén más cursos de reciclaje para seguir con la formación de los profesionales.

La ecografía portátil es un instrumento útil que ahorra tiempo en la emergencia y

Es un instrumento útil que ahorra tiempo en la emergencia

ayuda en la exploración de los pacientes. Si bien no sirve para pacientes altamente complejos, sus prestaciones ofrecen una exploración suficiente para seleccionar a los usuarios que deben acudir posteriormente a un estudio ecocardiográfico reglado con un equipo de altas prestaciones. El Espitau ha avanzado bastante en este campo, porque antes no podía efectuarse esta selección desde el mismo servicio de urgencias.



DE INTERÉS

CONSELH GENERAU D'ARAN: 973 64 18 01
ESPITAU VAL D'ARAN (consultas): 973 64 31 40
ESPITAU VAL D'ARAN (urgencias): 973 64 00 04
POMPIÈRS D'ARAN: 973 64 00 80
ESPACI ENTATH CIUTADAN EN ARAN: 973 64 06 25



El SABS modifica sus estatutos

El nuevo Servici Aranés deth Benèster e era Salut (SABS), antes Servici Aranés dera Salut, ha modificado sus estatutos adaptándolos al incremento de la cartera de servicios, relacionados con las políticas de acción social y bienestar. Estos estatutos han sido aprobados por el Pleno del Consell Generau d'Aran. El SABS gestiona los servicios públicos de atención social y la salud del Consell Generau, contribuyendo a mantener y mejorar el nivel de bienestar y salud de la población aranesa.

La consejera de Sanidad y

Servicios Sociales, Noelia Costa, ha explicado que "el Consell ha querido adaptar el SABS a la nueva legislación referente a la dependencia y a la autonomía de las personas, así como a las nuevas prestaciones que se derivan de esta normativa".

Costa ha señalado que "los nuevos estatutos reflejan la política del Gobierno aranés para aunar esfuerzos en la promoción de la salud y en el impulso de las medidas de atención social a todos los ciudadanos que son usuarios de nuestro sistema, especialmente de los más vulnerables".



Dependencias de la nueva residencia Sant Antoni.

Comienza la reforma de Era Audiovisual de Vielha

Las instalaciones del antiguo cine de la capital están siendo remodeladas

A principios de junio comenzaron las obras de la primera fase del acondicionamiento de Era Audiovisual de Vielha, una actuación que supondrá la creación del primer equipamiento audiovisual de la capital aranesa para acoger espectáculos de pequeño y mediano formato.

El alcalde de Vielha e Mijaran, Pau Perdices, ha señalado que la reforma del antiguo cine de la localidad supone un gran reto para el municipio, ya que "permítirá mejorar la calidad de los actos y disponer, por primera vez en la historia, de un equipamiento cultural a la altura".

La primera fase de remodelación de Era Audiovisual cuenta con un presupuesto de 411.000 euros. En esta intervención se reformará el edificio y se actuará en aspectos como la mejora de la seguridad, supresión de barreras arquitectónicas, cli-



El antiguo cine de Vielha se transformará ahora en Era Audiovisual.

matización de la sala y medidas antiincendios. Asimismo, el proyecto incluye también el aislamiento acústico y térmico del local, condición necesaria para convertirlo en una sala

multicultural que pueda acoger artes escénicas, además de servir como auditorio, cine y sala de conferencias-multimedia.

Por otra parte, se ha adjudicado a la empresa Baver la

segunda fase de las obras, que supondrá una inversión de 100.000 euros en la adecuación de la zona de vestuarios y de las instalaciones.

A.I.



Los refuerzos en las brigadas permiten afrontar mayor trabajo.

El Ajuntament de Vielha refuerza las brigadas contratando parados

Gracias al Plan Ocupacional del departamento de Treball

El Ajuntament de Vielha e Mijaran ha podido contratar durante tres meses a diez parados gracias al Plan Ocupacional del departamento de Treball de la Generalitat y el Servei d'Ocupació de Catalunya.

Estas personas se han incorporado a las brigadas municipales, que ha reforzado sus equipos de trabajo durante los

meses estivales, especialmente en fines de semana y festivos. De esta forma, los nuevos trabajadores ya están realizando tareas de limpieza de los destrozos ocasionados el pasado mes de febrero por el temporal Cinthia, así como mejoras de carreteras y han repintado el mobiliario urbano, como las farolas del núcleo de Casarilh.

El incremento de los recursos humanos y técnicos de las brigadas municipales repercutirá en la mejora del servicio y además, según informa el Ajuntament de Vielha e Mijaran en una nota de prensa "favorece la integración de las personas en una situación económica o social difícil".

A.I.

Reserva Nacional de Caza de Naut Aran

El sindic d'Aran y parlamentario, Francés Boya, ha presentado la iniciativa legislativa parlamentaria que permitirá convertir la Reserva Nacional de Caza (RNC) de Naut Aran en Zona Controlada de Caza (ZCC), tal como ocurre ya en el resto de la Val d'Aran. El proceso cuenta con el respaldo de la Societat de Caça e Pesca de Naut Aran, el Ajuntament de Naut Aran y las EMDs del municipio.

Restaurada la tabla de Sant Pèir de Escunhau, del siglo XV

La talla policromada de Sant Pèir de Escunhau es del siglo XV y no del XVII, como se pensaba hasta ahora. Es una de las sorpresas que ha deparado la restauración de la escultura, emblemática de la citada localidad aranesa, que se ha realizado en el Centro de Restauración de Bienes Muebles de la Generalitat.

La talla, realizada en madera, ha sido objeto de trabajos de

desinfección, limpieza superficial, fijación y consolidación de las capas pictóricas, aplicación de un barniz protector y reintegración pictórica arqueológica, entre otras actuaciones encaminadas a preservar la pieza, de gran valor.

La cap de Cultura y Política Lingüística, Maria Vergés, afirma que "este descubrimiento da a la talla un mayor valor histórico y artístico que el Consellh ha

querido restituir con una intervención que ha resuelto las degradaciones y ha consolidado sus elementos característicos".

La talla, una vez restaurada, fue presentada a los vecinos de Escunhau durante la fiesta de Sant Pèir de Escunhau, en un acto que contó con la presencia del sindic d'Aran, Francés Boya, acompañado del consellh Juan Antonio Serrano.

A.I.



Talla de Sant Pèir.

'Cinema ara frèsc', otra iniciativa de Cine Fòrum

La actividad cultural de la Val d'Aran se mantiene muy activa durante el mes de julio. Muestra de ello es que durante las próximas semanas continuará desarrollándose la propuesta de Cine Fòrum que promueve el equipo de Aran Teatre.

No obstante, la única novedad es que se convierte en "Cinema ara frèsc", con proyecciones cada miércoles a las 22 horas en Canaula.

La programación comienza el 7 de julio con 'El gran Lebowski', dirigida por Joen Coen en 1998.

Continuará el 14 de julio con la francesa 'Bienvenidos al Norte', obra de Dany Boon.

El 21 de julio tomará el relevo "Jo, qué noche!!!", del norteamericano Martin Scorsese.

Y, finalmente, para cerrar el mes, "El concierto", dirigida por RAdu Mihaileanu y coproducida por Francia, Italia, Rumanía y Bélgica.

A.I.

La Val d'Aran recibe turistas japoneses y de Estados Unidos

Más de trescientas personas desde mayo, atraídas por la oferta de senderismo aranés

Desde el pasado mes de mayo, grupos de turistas japoneses y, por primera vez, norteamericanos, han viajado hasta la Val d'Aran atraídos por la posibilidad de disfrutar del senderismo y del resto de productos turísticos que ofrece el territorio. En total, más de trescientas personas habrán pasado por la Val d'Aran entre mayo y junio.

El consellor de Turisme, Comèrc e Transpòrt, Juan Antonio Serrano, asegura que "se empiezan a ver los primeros frutos de la apuesta del Consell Generau d'Aran para internacionalizar la Val d'Aran a través, en este caso, del trabajo desarrollado por el club de producto dedicado al senderismo".

Los grupos de japoneses, procedentes principalmente de Tokio practican senderismo, con las flores como principal reclamo. El programa ofrecido por la empresa 'Camins' consiste en una estancia de cuatro noches y un recorrido por Pla de Beret, Montcorbison, ribera de Aiguamòig y Circ de Colomèrs. "Estos grupos van acompañados en todo momento por un guía de montaña", explica José Luis García, responsable de Camins.

Por su parte, los turistas originarios de Estados Unidos disfrutan también de la oferta de senderismo y, además, del patrimonio cultural más representativo.



Uno de los grupos de turistas japoneses que durante las últimas semanas han visitado Aran.

tativo. Los norteamericanos llegan a la Val d'Aran "gracias a que Aran ha pasado a formar parte de la Federación Internacional de Deportes Populares (IVV), para constituirse en el único miembro de pleno derecho en la Federación en el ámbito del Pirineo", explica Serrano.

La incorporación de Aran al citado organismo se ha producido atendiendo la petición de Turisme Val d'Aran y el Club Aupin Aranés, y "nos ha permitido situarnos en el mapa mundial para los que quieren disfrutar del turismo de montaña".



Los estadounidenses también están descubriendo la Val.

EL INFLUJO DEL PARQUE

Las personas que cada año se desplazan hasta el Parque Nacional d'Aigüestortes y el Estany de Sant Maurici amplían su visita a la Val d'Aran. Consolidar ese flujo es uno de los objetivos del Departament de Turisme, Comèrc e Transpòrt del Consell, según destaca su responsable, Juan Antonio Serrano.

Por lo pronto, Aran parece estar en el camino de consolidarse como puerta de entrada al Parque Nacional, una campaña de promoción que el Govèrn aranés puso en marcha en 2008 y que, a tenor de las cifras registradas, está dando frutos durante los meses estivales. Así, en 2009 las visitas se incrementaron en un 36%.

El Departament de Turisme considera que hay margen de crecimiento y que Aigüestortes puede ser un elemento activo dinamizador del turismo en verano, con productos interesantes dirigidos a los amantes del senderismo y la bicicleta de montaña.

Aran se acerca a Andorra

Visita del jefe de Gobierno del Principado, Jaume Bartomeu

El sindic de la Val d'Aran, Francés Boya, y el jefe de Gobierno del Principado de Andorra, Jaume Bartomeu, mantuvieron una reunión en la sede del Govèrn aranés aprovechando la visita que el presidente andorrano realizaba a la Val d'Aran. Bartomeu también se reunió con el pleno del Consell en la Casa deth Senhor, en Arròs.

El encuentro sirvió para realizar un intercambio de experiencias en diversas áreas, así como para estrechar lazos entre los dos territorios en aspectos como economía, turismo y medioambiente, en los que tienen intereses comunes, como quedó patente durante toda la jornada.

Asimismo, Bartomeu y Boya



Boya y Bartomeu, en la plaça deth Consell.

plantearon la posibilidad de organizar un encuentro pirenaico el próximo otoño, con el fin de tratar estos aspectos

comunes y explorar nuevas vías de colaboración entre ambos territorios.

A.I.

Mejora de accesos a Benós y Begós

El Consell invierte 330.000 euros

El Consell Generau d'Aran ha comenzado las obras de mejora de la carretera de acceso a las localidades de Benós y Begós, en el terçons de Lairissa. La empresa Valoriza Conservación de Infraestructuras, S.A. es la encargada de ejecutar las obras, que cuentan con un presupuesto de 330.000 euros, y que se incluyen en el plan de mejora de las carreteras locales que supondrá una inversión de 2,8 millones de euros en los accesos a quince localidades aranesas.

En este caso concreto, los trabajos consisten en la amplia-

ción de la vía, mejorar los drenajes, consolidar las explanadas y ampliaciones, reforzar los pavimentos y mejorar la seguridad vial de las carreteras citadas. Son actuaciones similares a las que se están realizando también en los accesos a Montcorbau, Baguerge, Bausen y Aubert-Vila.

El sindic d'Aran, Francés Boya, reconoce la importancia de comenzar las obras en estas carreteras dado que "presentan un estado de deterioro que puede afectar a la seguridad de los usuarios de estas vías".

A.I.



El capitán de la AF Les mostró desde el balcón del ajuntament la Copa conseguida.

La tradición sigue viva en las fiestas de Les

Homenaje a la Asociación de Fútbol de Les por sus éxitos

El nuevo Haro preside ya, enhusto y orgulloso, la plaza a la que da nombre en Les. La localidad del Baish Aran ha podido disfrutar de sus fiestas en honor de Sant Joan y Sant Pèir pese al susto que toda la localidad vivió unos días antes por la explosión de gas registrada en una vivienda.

La víspera de Sant Joan, el fuego volvió a ser protagonista en una de las celebraciones más tradicionales de la Val d'Aran, que cada año reúne a cientos de personas procedentes no sólo de diferentes puntos de la Val d'Aran, sino también del sur de Francia.

El día de Sant Joan, día grande de las fiestas, el protagonismo fue de la Asociación de Fútbol Les, que recibió el cariño y homenaje de sus vecinos. No era para menos, ya que el equipo de la localidad se había proclamado campeón de la Copa Federación de Fútbol y, para festejarlo, el capitán mostró el trofeo desde el balcón del Ajuntament.

Después, la fiesta continuó con bailes tradicionales a cargo de Es Corbilhüers y Es Corbihuetz, a los sones de Bramatopin, y un aperitivo popular.

A.I.



Los bailes tradicionales no podían faltar en las fiestas de Les, con presencia de niños y mayores.

La Escòla Sant Martí de Gessa celebra el final de curso

Convivencia en Sant Carlos de la Rápita y actividades en el centro escolar

Los alumnos de la Escòla Sant Martí de Gessa han vivido un intenso final de curso. A finales de mayo, junto al resto de alumnos de la ZER Val d'Aran realizaron un viaje cultural a Sant Carlos de la Rápita.

Los escolares araneses aprovecharon su estancia junto al mar Mediterráneo para realizar talleres de elaboración de nudos, artes de pesca, además de realizar una barraca e, incluso, vivir una gran aventura: via-

jar en barco por la desembocadura del río Ebro.

A mediados de junio, los escolares de Gessa disfrutaron de una serie de actividades especiales para celebrar el final de curso: desayuno colectivo, circuito de actividades psicomotoras en el que pudieron practicar aspectos como equilibrio, destreza, flexibilidad, dinamismo... Al final, todos tuvieron su diploma.

Y el penúltimo día de curso,



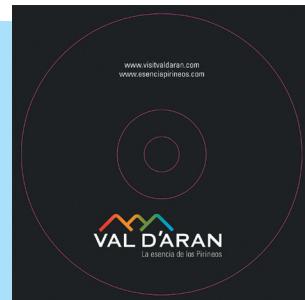
Los jóvenes escolares recibieron un diploma de manos de su profesora.

las familias pudieron visitar la exposición artística de los trabajos manuales realizados por los alumnos a lo largo del curso,

así como el mural expuesto en el aula sobre el proyecto interdisciplinar sobre el Universo que han trabajado en las aulas

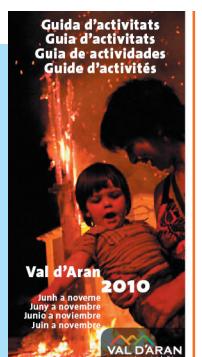
durante el curso escolar que ya es historia, porque ya están pensando en el próximo.

A.I.



Un DVD de la Val d'Aran

La Val d'Aran es la protagonista de un DVD promocional de ocho minutos de duración en el que se reflejan todas las actividades, deportivas, culturales, gastronómicas, de relax, de naturaleza... que se pueden realizar en la Val d'Aran durante las cuatro estaciones del año.



Nueva guía de actividades

Las personas que se acerquen hasta la Val d'Aran ya pueden recoger la Guía de Actividades, que estrena formato. La publicación de Turisme Val d'Aran recoge las propuestas del semestre de junio a noviembre.

Cuatro nuevas webs

Turisme Val d'Aran se promociona en internet con cuatro nuevas webs, una genérica, www.visitvaldaran.com, y tres específicas en senderismo www.senderismovaldaran.com; BTT www.bttvaldaran.com; y bienestar, www.bienestarvaldaran.com.

Turisme

Conselh Generau d'Aran

ARAN INFORMACION
JUNIO DE 2010

La Pirenaica 2010 arranca este año en la Val d'Aran

La Val d'Aran se convierte este año en el punto de partida de la Pirenaica 2010, la séptima edición de la ruta cicloturista no competitiva que atraviesa los Pirineos en seis etapas.

Con el soporte de Turisme Val d'Aran y el Consell Generau d'Aran, Pirenaica 2010 unirá en esta ocasión Vielha y la localidad navarra de Urzainki, si bien antes los participantes deberán superar más de 650 kilómetros con un desnivel de 16.500 metros, dado que el trazado incluye en su mayor parte con el itinerario pirenaico del Tour de Francia 2010.

Turisme Val d'Aran se ha adherido a esta iniciativa, que se desarrollará este verano, porque "es una forma interesante de incentivar la práctica del cicloturismo como actividad desestacionalizadora del turismo".

En las seis ediciones precedentes, la Pirenaica ha obtenido el reconocimiento de cientos de participantes llegados de distintos puntos de España, así como de Inglaterra, Holanda, Colombia, Chile, Estados Unidos o México, que han disfrutado de la oportunidad de conocer el Pirineo de una forma tranquila, en contacto con la naturaleza.

Los organizadores, con la experiencia de ediciones anteriores, calculan que unas 200 personas participarán en la presente edición de la Pirenaica.

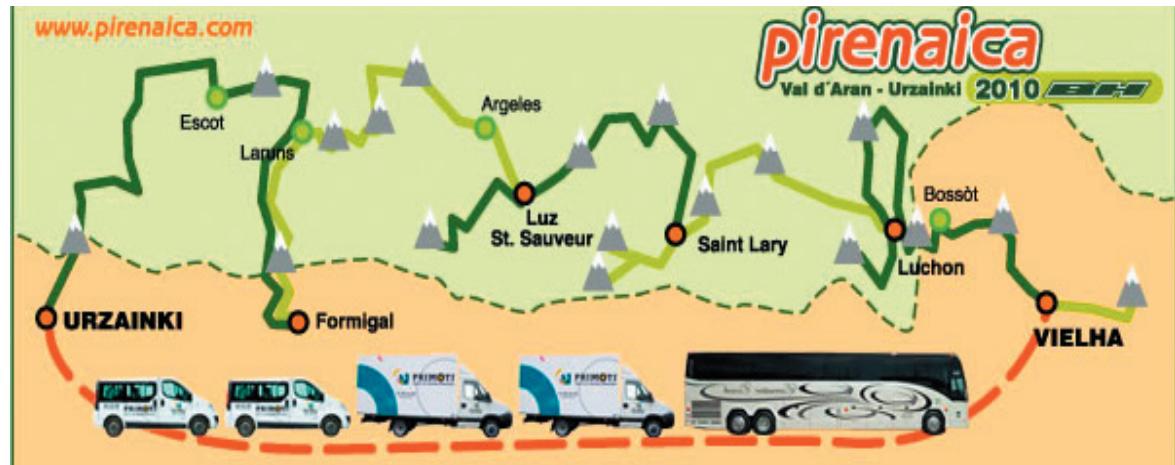
SEIS ETAPAS

La Pirenaica no tiene ánimo competitivo, tan sólo el desafío que cada cicloturista se marque consigo mismo.

La primera etapa arranca



La propuesta permite al cicloturista disfrutar de su deporte por el Pirineo a su propio ritmo.



La Pirenaica 2010 propone atravesar el Pirineo entre la Val d'Aran y Urzainqui, en seis etapas.

en Vielha, que también acoge el final de esta primera jornada que tiene en Pla de Beret su principal dificultad. El objetivo, ir cogiendo la forma.

El segundo día ya comienza lo fuerte: 145 kilómetros entre Vielha y Luchon, jalones por puertos 'Tour' como Alto de Arres, Portillon, Port de Sales y Superbagnères.

La tercera etapa, entre Luchon y Saint Lary es algo más corta, 104 kilómetros, pero muy exigente ya que incluye el Peyresourde, Pla d'Azet/Val Louron, Aumar y Long.

Sin apenas descanso, el día siguiente se vivirá una etapa 'Tour' entre Saint Lary y Luz St. Sauveur, con 111 kilómetros y el Col de Beyredes, Tourmalet y

Luz Ardiden.

La quinta jornada, 115 kilómetros entre Luz St. Sauveur y Formigal, superando el Spanelles, Soulor, el temible Aubisque y el Portalet.

Y la sexta etapa, entre Formigal y Unzainqui, aguarda con 135,5 kilómetros y las cimas de Portalet, Marie Blanque y Piedra San Martín.

ESPACIO INFORMATIVO DE UNITAT D'ARAN-PNA

La Diputación de Lleida invierte casi medio millón de euros en el comercio aranés



Joan Riu añade que las subvenciones de la Diputación de Lleida van en línea con las actuaciones de apoyo y fomento al comercio del Consell Generau y las propuestas presentadas por UA-PSC al municipio de Vielha e Mijaran

Unitat d'Aran – PSC quiere dejar constancia a través del vicepresidente cuarto y portavoz del Grupo Unitat d'Aran en la Diputación de Lleida, Joan Riu Llonch (UA-PSC), que esta institución ha concedido, desde el Patronat de Promoció Econòmica, las subvenciones que aparecen detalladas en el cuadro situado junto a estas líneas.

Según Joan Riu, la concesión de estas subvenciones va en la línea con otras medidas puestas en marcha por el Consell Generau d'Aran y las propuestas por Unitat d'Aran en Vielha, dirigidas a ayudar, promocionar y dinamizar el comercio en Vielha y en la Val d'Aran. Con estas ayudas, afirma Riu, se da apoyo a las iniciativas de los comerciantes, se garantiza su continuidad y se apunta la un sector indispensable para la oferta turística de Aran y su capital.

"La participación activa de los agentes públicos y privados es fundamental para que, en la época de crisis actual, Vielha y la Val d'Aran se conviertan en referencia comercial tanto del Pirineo como de las zonas del sur de Francia, ya que disponemos de una oferta de calidad y unos servicios de proximidad que no se dan en otras zonas pirenaicas con grandes superficies", ha sentenciado Joan Riu.

Proyecto	Expediente	NIF	Entidad	Pressupuesto	Subvención
Concedidas el primer trimestre del 2010					
Plan Director comercio Vielha e Mijaran	201001269	P2530400G	Ay. de Vielha e Mijaran	27.492 €	10.309 €
Marca Garantía productos dera Val d'Aran	201001261	P7500011G	Consell Generau Aran	13.641,60 €	6.650 €
Concedidas el 2/10/2009					
Plan Dinamización comercial para Vielha e Mijaran	200903038		Ay. de Vielha e Mijaran		4.655,40 €
Estrategia comunicación y difusión "Assoc. D'Arts i Oficis de l'Alt Pirineu i Aran"	200903240		Assoc. D'Arts i Oficis de l'Alt Pirineu i Aran		697,80 €
Aran Market. Tiendas en la calle	200902183		Consell Generau Aran		3.990 €
Aran Market. Mercado de Primavera	200902185		Consell Generau Aran		5.415,20 €
Marca Garantía productos d'Aran	200903417		Consell Generau Aran		3.515,40 €
Concedidas el 30/07/2009					
25% Cofinanciamiento FEDER Construcción y Puesta en marcha "Xarxa Centres d'Empreses Innovadores"			Consell Generau Aran		215.498,14 €
CEI VAL D'ARAN Anualidad 2010			Consell Generau Aran		129.298,88 €
La Diputació de Lleida, en cumplimiento del Convenio, aportará al Consell Generau d'Aran, en concepto de subvención, la cantidad de					73.000 €
TOTAL					453.029,82 €

Las subvenciones concedidas por la Diputación de Lleida al comercio aranés demuestran su compromiso y apoyo inequívoco con los comerciantes de Aran y su capital, Vielha



X Mosen Condò Sambeat

Además se entregaron los premios del Concors de Diboish y del Prèmi Aran de Literatura

Un año más, la víspera de la Hèsta d'Aran tuvo lugar la entrega de los galardones del XX Condò Sambeat, del X Prèmi Aran de Literatura y del III Concors de Diboish.

En el caso del Condò Sambeat, el más veterano de los certámenes, se presentaron 301 originales, cifra superior a los 225 registrados el año pasado. El jurado estuvo compuesto por Carmen González, de la Escòla Sant Ròc de Bossòst; Carmen Medan Ané, de la Escòla Estudi Alejandro Casona de Les; Teresa Joli Codina, de la Escòla Casteth Leon de Es Bòrdes; Carmen López López, de la Escòla Garona de Vielha; y Lourdes España Cònsul, del IES d'Aran.

En el Nivel A, en poesía, primer premio para Anna Mosteirín Casasnovas con "Era sasons". Finalista, Guisseppe D'Angelo Romeu con "Es quate sasons", y accésits para Álvaro Peremiquel Cerezuela por "Mar" y Jésica Rodríguez Manrique por "Era mia moma". En narración, ganó Carla Badía por "Eth cas-tèth magic", y finalista fue Sofía Martínez Lara con "Marcos e er arbe dera felicitat". Los dos accésits, para Clara Fernández Cabau por "Era mia familha ei un shinhau rara", y Álvaro Peremiquel Cerezuela por "Ua aven-tura de pirates".

En el Nivel B, primer premio en poesía para en Alex Calero Verdeny por "Pensant en tu", mientras que Laura Buerba Estévez fue finalista con "Era mia mare". Los accésits, para Aleix Berat Broto con "Qué ei era guèrra?", y David Santana Moga con "Eth mèn amic limonèr". Maria Garcés Pellejero se alzó con el primer premio en narración con "Ua illusion", y Beatriz Almeida Batalla volvió a ser finalista con "Ues vacan-ces indesbremables". Además,



Los escolares araneses recogieron, satisfechos, los galardones conseguidos en los diferentes certámenes de literatura y dibujo.

accésit para Marta Vergés Gil por "Eth comenàment d'un saunei, eth finau d'ua vida", y Elia Villacampa Perramon por "Es tres pròves".

En el Nivel C, Ares Higuera Boya ganó en poesía con "Eth tòn rebrembe". José Ramón Rodríguez Palacín fue finalista con "Er amor perfècte". Los accésits, para Alyson Raluy Jouanin con "Es sentits" y Claudia España Fuentes con "Sensacions". En narración, José Ramón Rodríguez Palacín volvió a conseguir el primer premio, en este caso, por "Ena boèta mès vielha", y Alba Dedieu Perea quedó finalista con "Er òme misteriós". Los accésits recayeron en Irene Barbal con "Era pulsera" y en "Per-què", de Maria Riart Sala.

Y, finalmente, en el Nivel D, Clara Estrada Enseñat se impuso en las dos categorías: en poesía con "Ara vida!" y en narra-

ción con "Un viatje inesperat". Marta Faure la acompañó como finalista, también en ambas disciplinas, con el poema "Simplament Volar", y con "Un càncer, ua vida". Además, Maria Martínez Moraiz logró un accésit en narración con "Com ei d'afligit campar era mar".

III CONCURS DE DIBOISH

En el mismo acto también se entregaron los premios a los escolares ganadores del III Concors de Diboish convocado por el Consell Generau d'Aran.

En categoría P-5 y 1º de Primaria, la ganadora fue Sara Donés Pradera, finalista Laura Rodríguez de Souza y accésits para Paula Bejarano Caseny y Mariona Miró Delgado.

En 2º y 3º de Primaria, ganó Aitor Vivancos y Enric Mosteirín fue finalista. Accésits para Jana Ros Moga y Raúl Alex Jarca.

En 4º y 5º de Primaria, primer premio para Ainhoa Vivancos López y Gerard de Castellarnau fue finalista. Rubén Vivancos Huguet y Ainhoa Combalié Velasco se llevaron los accésits.

En 6º de Primaria y 1º de ESO, Noelia Fernández González se alzó con el primer premio, Raúl Manero Díez fue finalista, y accésits para Till Gerdt Basillas y Clara Aldea Aliu.

En 2º, 3º y 4º de ESO, el primer premio fue para Yago Constenla del Río, mientras que Montserrat Estévez Aguirre fue finalista y Cristina Castet Moreno logró un accésit.

Y, finalmente, en Bachillerato, ganó Clara Estrada Enseñat, Beatriz Ariño Cabau fue finalista, y accésits para Pau Perdices Cos y Alidé Sans Mas.

X PREMI ARAN

El colofón a la jornada lo

puso la entrega de los premios a los ganadores del X Concors Aran de Literatura, cuyo primer premio en categoría narración quedó desierto, mientras que Clara Vilches Caubet quedó finalista con "Era vertat sus era oxidacion der avocat".

En poesía, ganó Tòni Escala por "Ora soniadora", mientras que Clara Vilches Caubet fue finalista con "Diari atem-porau deth Nòrd", y los accésits recayeron en Franc Bardou con "Levam lo còr per brandar" y Maëlle Dupon por "De la mar esclaus".

Y, finalmente, en Conde infantil, el primer premio fue para Patrick Verdier por "Pescairin de Coralh", finalista fue Tòni Escala por "Aqui en bosc", y accésits para Aimé Tastayre por "Estela e lo lop pichon" y Pax Dettoni Serrano por "Era dragona de Liat".

Aran, clavis regni en Barcelona

Durante buena parte del mes de junio se ha podido visitar en la sala Ciutat del Ayuntamiento de Barcelona la exposición 'Aran, clavis regni. Era defensa d'un país', muestra que durante meses permaneció abierta en la Val d'Aran y que a partir de ahora abre un periodo de itinerancia con el fin de recorrer el territorio.



El DAR invierte 40,64 millones de euros en infraestructuras viarias rurales en el Pirineo y Arán

El DAR apuesta por el arreglo de los caminos rurales como herramienta para dinamizar las economías rurales

El Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural (DAR) está realizando, en los últimos años, una gran apuesta para mejorar y recuperar las infraestructuras viales rurales. El objetivo no es otro que garantizar una prestación adecuada de servicio a las poblaciones rurales, y al mismo tiempo, facilitar el acceso de los agricultores y ganaderos a las explotaciones agrarias catalanas.

Para el director general de Desarrollo Rural del DAR, Jordi Bertran, dotar el país de las infraestructuras viarias rurales necesarias que garanticen la accesibilidad en todo el territorio rural catalán “**es un elemento primordial para garantizar el equilibrio e igualdad territorial del país**”. Por este motivo, según el director general de Desarrollo Rural, dotar en el medio rural de una red vial rural segura y que garantice la accesibilidad en todo el territorio permitirá superar en buena medida el agravio comparativo con la Cataluña urbana.

Por otra parte, Bertran asegura que la mejora de los accesos “**facilitará la dinamización social y económica de la zona que beneficie, contribuyendo en buena medida tanto al mantenimiento de la población en el territorio como la abertura definitiva a nuevas oportunidades de ocio y turísticas**”.

Hay que tener presente, también, que la importancia que el DAR da a estas actuaciones se vio reflejada durante el debate monográfico del mundo rural celebrado el pasado 14 de abril en el Parlamento de Cataluña. Así, una de las resoluciones aprobadas instaba a impulsar un Plan de caminos, con el fin de fijar unos criterios y metodología a

El DAR ha invertido 31,25 millones de euros en la mejora de caminos rurales en el Pirineo y Arán

la hora de realizar el arreglo de estas infraestructuras rurales.

Muestra del trabajo desarrollado por el DAR en esta temática, es la inversión que este departamento ha realizado en el Pirineo y Arán. En este sentido, durante el periodo 2004-2009 la Administración agraria catalana ha invertido 31,25 millones de euros en la mejora de infraestructuras viarias rurales en esta demarcación.

Si desglosamos esta información por comarcas, en el Alt Urgell durante este periodo se ha invertido 9,75 millones de euros, en la Alta Ribagorça 1,03 millones de euros, en la Cerdanya 1,55 millones de euros, en el Pallars Jussà 6,87 millones de euros, en el Pallars Sobirà 10,49 millones de euros y en la Valle de Arán 1,56 millones de euros.

En estos momentos, el DAR está destinando 9,39 millones de euros en la ejecución de diferentes proyectos. Por comarcas, 2,36 millones de euros corresponden al Alt Urgell, 0,36 millones de euros a la Alta Ribagorça, 0,79 millones de euros a la Cerdanya, 2,83 millones de euros al Pallars Jussà, 2,37 millones de euros al Pallars Sobirà y 0,68 millones de euros en el Valle de Arán.



El consejero Llena durante la inauguración del camino de Soriguera a Escós y Estac.

MUNICIPIO	ACTUACIÓN	IMPORTE €
Alàs i Cerc (Alt Urgell)	Acondicionamiento y mejora del camino de acceso en Vilanova de Banat.	496.889
La Seu d'Urgell y Estamariu (Alt Urgell)	Acondicionamiento y mejora del camino de Llirt.	438.300
La Vansa i Fórnols (Alt Urgell)	Acondicionamiento y mejora del camino de Collarnat en Sorribes.	1.137.987
Oliana (Alt Urgell)	Acondicionamiento y mejora de diversos caminos en el TM de Oliana.	285.663
La Vall de Boí (Alta Ribagorça)	Construcción de una pista de acceso a los pastos subalpinos de Cardet.	359.588
Lles de Cerdanya (Cerdanya)	Acondicionamiento y mejora del camino de Músser en Arànser.	795.586
Salàs de Pallars (Pallars Jussà)	Acondicionamiento y mejora de los caminos de Salàs de Pallars en Sensui y Santa Engràcia	1.425.273
Sarroca de Bellera (Pallars Jussà)	Acondicionamiento y mejora de diversos caminos en el TM de Sarroca de Bellera (Pallars Jussà). Fase 1: Camino de Avellanós	383.455
Tremp (Pallars Jussà)	Acondicionamiento y mejora del camino de circunvalación de la Terreta. Fase 1.	1.022.097
Alt Àneu (Pallars Sobirà)	Arreglo del acceso al núcleo de Àneu.	520.000
Baix Pallars y les Valls d'Aguilar (Pallars Sobirà)	Acondicionamiento y mejora del camino de acceso en Baén y en Los Castillos. Fase II camino de Baén en Sarroca.	890.035
Baix Pallars (Pallars Sobirà)	Acondicionamiento y mejora del camino de acceso en Peracalç.	496.882
Sort y Tírvia (Pallars Sobirà)	Acondicionamiento y mejora del camino de acceso a Santa Anna i Fassman en el TM de Sort y construcción de un puente sobre el río Noguera de Cardós por acceso en Casa Burguetó, TM de Tírvia	285.000
Vall de Cardós (Pallars Sobirà)	Proyecto constructivo y memoria resumen del acondicionamiento y mejora de la red principal de caminos de ronda de la	184.218
Canejan (Valle de Arán)	Acondicionamiento y mejora del camino de acceso en Canejan, de la N-230 en el puente sobre el río Toran.	683.041
Total obras en ejecución		9,39 M€



Algunos de los niños de la escuela del Hockey Gèu d'Aran, con el material recibido de la IIHF.



Asistentes al curso de entrenadores celebrado en Vielha.

El hockey, protagonista

El Gèu d'Aran quiere organizar el Campeonato del Mundo sub-18 del grupo de España

Los integrantes de la Escuela del Hockey Gèu d'Aran han desarrollado una intensa actividad durante las últimas semanas, que puede incrementarse si Aran, como desea el club, acoge la fase del Mundial sub-18 en la que esté incluida España.

Hasta que eso se confirme, durante el fin de semana del 19 y 20 de junio, Vielha acogió el III Torneo de Hockey Gèu d'Aran, abierto a las categorías sub-9 y sub-11.

En categoría sub-9, el Gèu d'Aran presentó dos equipos, el A y el B, que compitieron con el Txuri. El B estaba formado por David Martínez, David Rodríguez, Abel Moga, Guilhem Pujol, Daniel Lema, Óscar Garcés, Pol Arro y Jusep Capel se alzó con el triunfo final en el torneo. La tercera posición fue para el Gèu d'Aran A, con el equipo formado por Iker Fernández, Javier Sola, Pau Indiano, Peir Cónsul, Rodrigo Pi, Simeón Danilenko, Jusep Capel y Pol Arro.

El torneo en categoría sub-11 reunió a cinco equipos: el Txuri Urdiñ de San Sebastián, FC Barcelona, el Anglet francés, Boadilla del Monte y los anfitriones, el Hockey Gèu d'Aran. Los araneses completaron una buena competición, acabando en tercera posición empatados a puntos con el Anglet.

Por el Hockey Gèu d'Aran sub-11 jugaron Ramón Feixa, David Martínez, Néstor Delseny, José Sola, Abel Moga, Daniel Lema, David Rodríguez, Íñigo Sola, Jusep Estévez, Guilhem Puyol, Simeón Danilenko, Óscar Garcés y Peir Cónsul.

Por otra parte, el sábado por la noche se disputó un partido amistoso entre el Gèu d'Aran y un combinado nacional. El

triunfo final fue para los araneses, por un apretado 7-6, destacando la actuación de los tres juveniles de Gèu d'Aran: Marc Puyol, Jordi Ros y Óscar Mauelos.

CURSO DE ENTRENADORES

Vielha quiere albergar el próximo Campeonato del Mundo sub-18 IIHF, en el grupo en el que se encuentre España. Así lo confirmó el presidente del Hockey Gèu d'Aran, José María Cónsul, en la clausura del curso de entrenadores de Nivel 1 celebrado en Vielha.

Además, Frank González, miembro del consejo de la Federación Internacional de Hockey sobre Hielo, IIHF, hizo entrega a un importante surtido de material para la práctica del hockey sobre hielo a las categorías inferiores del Hockey Gèu d'Aran, gracias al programa 'Hockey supply program', patrocinado por la Federación Internacional.

Mientras tanto, un total de 27 personas asistieron a las clases teórica y tácticas del seleccionador nacional Karlos Gordovil, actividades que tuvieron como escenario las instalaciones del IES d'Aran a mediados de junio.

TORNEO DE LOGROÑO

Unos días antes, Logroño fue escenario de un Torneo sub-13 al que fue invitado el equipo de esa categoría del Hockey Gèu d'Aran, que acabó en un meritorio tercer lugar. Por el equipo araneses jugaron Abel Moga, Cristian Castillo, Guilhem Puyol, Ignacio Español, Íñigo Sola, José Sola, Jusep Estévez, Néstor Delseny, Óscar Garcés, Pau Capel, Ramón Feixa y Xavi Sastrada, entrenados por Marek Bican.

A.I.



El equipo sub-13 acabó en un meritorio tercer lugar en el Torneo celebrado en Logroño.



Integrantes del equipo sub-11 del Gèu d'Aran que compitieron en el Torneo de Vielha.

Broche final en Barcelona

Los patinadores del CEGVA despiden la temporada con buenos resultados

Los representantes del Club Espòrts de Gèu Val d'Aran, CEGVA, cerraron la temporada de patinaje artístico compitiendo en la Copa Barcelona disputada en la pista de hielo del FC Barcelona en doble jornada de sábado y domingo.

De la amplia representación de patinadores araneses, destacó la segunda posición conseguida por Ariadna Riu en la categoría de debutantes, mientras que Cleo España se proclamaba subcampeona en categoría benjamín. Irene Moreno, Iria España, Alba Estrada y Leire España, todas ellas en Debutantes, cerraron con una buena actuación la que ha sido su primera temporada de competición.

La jornada dominical siguió dando buenas noticias al CEGVA, con el triunfo conseguido por Carmen Nart, que se impuso en la categoría juvenil 3^a, superando claramente al resto de patinadoras. Además, Ona Masip logró la segunda posición en la categoría mínima, y Nòa Villacampa acabó quinta en categoría alevín.

La participación aranesa en la Copa Barcelona la cerró Alexandru Ilci, con el triunfo en la categoría DEBS.

TECNIFICACIÓN

Por otra parte, los jóvenes patinadores araneses Carmen Nart y Quim Piris, actual campeón de España de Copa Federación, participaron en el programa



Los integrantes del Aran Crystals Team fueron recibidos en el Consell Generau d'Aran.

ma de tecnificación en la modalidad de parejas libres organizado por la Federación Española

de Deportes de Hielo. Los araneses, como el resto de participantes en este 'stage', trabajaron

bajo la tutela de los entrenadores rusos Oleg Vassiliev y Elena Valova.



Carmen Nart y Quim Piris, en el programa de tecnificación.



Los araneses subieron al podio en la Copa de Barcelona.

Gran participación en el Torneo de Petanca de Les

El XX Concurso Internacional de Petanca Sant Joan 2010 reunió en Les a más de 540 petanquistas distribuidos en las 180 tripletas que tomaron parte en la competición. Sin duda, los más de 3.385 euros que la organización dedicaba al capítulo de premios -1.225 euros del Club Petanca Les más el total recaudado por las inscripciones-, se convirtieron en un aliciente añadido para los participantes.

Tal como es habitual, una amplia representación de las tripletas procedían de Francia, en concreto del Ariege - Saint Girons, Prat-Bonrepaux, Foix-, Haute Garonne -Fernui-llet, Saint Alban, Tournefeuille, Muret, Cazeres-, Hautes Pyrénées -Tarbes, Lourdes, Lanne-mezan, Trie sur Baise, Gers -

Auch, Mirande, Pavie, Barcelone du Gers; Tarn y Tarn e Garonne, además de varios clubes de Lleida -La Mitjana o Mangraners-. Entre los inscritos, destacó la presencia de Clovis Capello, subcampeón del mundo y tres veces campeón de Francia, así como las tripletas que representarán a Comminges en el Campeonato de Francia.

La primera fase del torneo se desarrolló por el sistema del cuadro suizo, para continuar con eliminatorias directas y un



Grupo de colaboradores.



Grupo de árbitros de la competición.



Panorámica de la competición.



Clovis Capello, subcampeón del mundo.

torneo complementario para los perdedores de la primera fase. La jornada se desarrollaba sin incidentes cuando descargó una fuerte tormenta. En ese momento se estaban disputando los octavos de final de la competición y, una vez pasado el tiempo reglamentario de suspensión y viendo que no amainaba, se decidió dar por finalizado el torneo y distribuir los 3.385 euros en premios entre las tripletas que seguían en competición.

A.I.



Los jóvenes jugadores araneses no podían contener la alegría tras ganar la Copa Comminges.

La EF Val d'Aran gana la Copa Comminges

Los jóvenes futbolistas derrotaron en la final al Salies-Mane

El equipo sub-17 de la Escòla de Fotbol Val d'Aran se ha proclamado campeona de la Copa de Comminges tras imponerse en la final por un claro 6-2 al Salies-Mane en el encuentro disputado en la localidad francesa de Saint Gaudens.

La EF Val d'Aran, entrenada por Adrián y Gachi, se mostró muy superior a sus rivales y encarriló la victoria gracias a los goles conseguidos por Felipe, en tres ocasiones, Alex, Madrid y Adrián.

El equipo sub-17 de la EF Val d'Aran ha estado formado por Pol, Héctor, Paul, Gabri, José Ramón, Luis, Adrián, Alex, Madrid, Mutu y Felipe (3), y



Los sub-17 de la EF Val d'Aran, con la Copa.

durante el partido también jugaron Javi, Pau y Pellicer.

La expedición aranesa feste-

jó la victoria por todo lo alto, tras recibir el trofeo de ganadores de la Copa Comminges.

Apoyo a los clubes de fútbol de Aran

El Consell firma un convenio con el CF Vielha, la AF Les y la UE Bossòst

El Consell Generau d'Aran contribuirá a la financiación de las actividades que realicen cada uno de los clubes de fútbol de la Val d'Aran.

Así se reconoce en el convenio firmado por el sindic Francés Boya, y los responsables de las diferentes entidades: José María Solé, del CF Vielha; Miguel Almansa, de la Union Esportiva Bossòst; y Carlos Rodés, de la Asociacion Fotbòl Les, con la presencia del responsable técnico de deportes

del Consell, Robert Costa.

Boya destacó que el citado convenio "es fruto del esfuerzo que llevan a cabo los clubes para poder subsistir y mantener una de las tradiciones deportivas más antiguas del país". Por ello, añade, el Consell considera oportuno "llegar a colaboraciones como estas para conseguir la dinamización del fútbol y de la práctica deportiva en general".

A.I.



Integrantes de los equipos de la AP de Les.

Trazado de la presente edición del Tour de Francia.

Aran disfrutará del Tour de Francia

La ronda gala llega a los Pirineos y algunos equipos se alojarán en la Val

El Tour de Francia 2010 no transita por las carreteras aranesas como ya hizo hace algunos años, pero sus efectos se dejarán notar en toda la Val d'Aran durante las etapas pirenaicas de la ronda francesa.

Y no será únicamente por la afluencia de aficionados para disfrutar de las etapas pirenaicas del 19, 20 y 22 de julio. Dada la proximidad de la Val d'Aran con Bagnères de Luchon, localidad que acoge el final de la etapa iniciada en Pamiers, el 19 de julio, el comienzo de la que el 20 concluirá en Pau, son varios los equipos participantes en el

Tour que han elegido la Val d'Aran para alojarse durante esos días. Según recoge la página web del Ajuntament de Vielha e Mijaran, haciendo eco de una noticia aparecida en el Diario Segre, se han reservado casi un millar de camas por todo Aran.

Por otra parte, Pau Perdices informa que el próximo 18 de julio, domingo, por razones de la llegada del Tour se cerrará al tráfico durante al menos tres horas -desde las 13.30 a las 16.30 horas- la A-125 francesa, que conecta con la N-230.

A.I.